

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

26 JUIN 1951.

PROJET DE LOI

portant ratification de l'arrêté royal du 18 mai 1951
relatif au tarif des droits d'entrée.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 5 septembre 1947 (*Moniteur* du 22 novembre 1947, n° 326) approuvant la Convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, porte en son article 2 les dispositions suivantes :

« Art. 2. — Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

» a)

» b)

» c) prescrire l'application anticipée de changements qui doivent être apportés d'urgence au tarif des douanes.

» Les arrêtés royaux pris en exécution des lettres b et c du présent article doivent être soumis aux Chambres législatives, aux fins de ratification, immédiatement si elles sont réunies, sinon dans leur plus prochaine session. »

L'arrêté royal du 18 mai 1951 (*Moniteur* du 27 mai 1951, p. 4124), qui vous est soumis aux fins de ratification, a été pris en vertu des pouvoirs accordés par le littéra c de l'article 2 précité. Il est justifié ci-après.

Les négociations tarifaires engagées à Torquay (Royaume-Uni) en septembre 1950 se sont terminées le 21 avril 1951.

L'Union économique belgo-luxembourgeoise et les Pays-Bas y étaient représentés par une délégation commune qui a pu conclure des accords avec sept pays (Etats-Unis d'Amérique, République fédérale allemande, Autriche, Italie, Turquie, Philippines et Pérou), en consentant quelques réductions de taux. Ces réductions sont entrées en vigueur le 1^{er} juin 1951 et, conformément à la politique suivie en matière douanière, ont été appliquées à tous les pays indistinctement.

26 JUNI 1951.

WETSONTWERP

tot bekrachtiging van het koninklijk besluit
van 18 Mei 1951 betreffende het tarief van
invoerrechten.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Artikel 2 der wet van 5 September 1947 (*Staatsblad* van 22 November 1947, n° 326) tot goedkeuring van de Douane-overeenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland, luidt als volgt :

« Art. 2. — De Koning mag, bij wege van besluiten waarover in Ministerraad werd beraadslaagd :

» a)

» b)

» c) de vervroegde toepassing voorschrijven van wijzigingen, welke onverwijld aan het douanetarief dienen aangebracht.

» De koninklijke besluiten getroffen ter uitvoering van letters b en c van dit artikel moeten aan de Wetgevende Kamers ter bekrachtiging onderworpen worden, onmiddellijk indien zij vergaderd zijn, zoniet in haar eerstkomende zitting. »

Voornoemd artikel 2, letter c, ligt ten grondslag aan het koninklijk besluit van 18 Mei 1951 (*Staatsblad* van 27 Mei 1951, blz. 4124), dat hierna verantwoord is.

Begonnen in September 1950, hebben de tariefonderhandelingen van Torquay (Verenigd Koninkrijk) op 21 April 1951 hun beslag gekregen.

De Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en Nederland waren er vertegenwoordigd door een gemeenschappelijke delegatie, welke, mits bewilliging van enkele tariefverlagingen, akkoorden kon tot stand brengen met zeven landen (Verenigde Staten van Amerika, Duitse Bondsrepubliek, Oostenrijk, Italië, Turkije, Philippijnen en Peru). Bedoelde tariefverlagingen zijn in werking getreden op 1 Juni 1951 en werden, in de lijn van onze traditionele douanepolitiek, van toepassing gemaakt op alle landen.

H.

Dans le même arrêté du 18 mai 1951 ont été reprises certaines majorations en matière de droits d'entrée sur les vins, domaine dans lequel nous avons antérieurement des obligations contractuelles dont on nous a déliés à Torquay.

Il y a lieu de remarquer qu'il ne s'agit ici que de la ratification des mesures d'exécution prises dans le cadre du tarif des droits d'entrée belgo-luxembourgeois-néerlandais et que l'ensemble des accords tarifaires conclus à Torquay entre les pays participants sera soumis ultérieurement à l'approbation du Parlement.

Les modifications intervenues n'auront guère de répercussion sensible au point de vue budgétaire.

**

Le dit arrêté royal ainsi que l'avis du Conseil d'Etat sont reproduits ci-après.

Le Ministre des Finances.

In hetzelfde besluit van 18 Mei 1951 is verhoging voorzien van sommige invoerrechten op wijn, zulks in verband met de omstandigheid dat wij te Torquay ontheffing bekomen hebben van de destijds ten aanzien van wijn aangegane verbintenissen.

Voorts weze aangeduid dat hetzelve enkel de goedkeuring beoogd wordt van de uitvoeringsmaatregelen welke in het kader van het Belgisch-Luxemburgs-Nederlands tarief van invoerrechten getroffen geweest zijn en dat alle te Torquay tussen de deelnemende landen gesloten tariefakkoorden, achteraf in hun geheel aan het Parlement zullen voorgelegd worden.

De tussengekomen wijzigingen zullen vrijwel zonder weerslag blijven op de begrotingscijfers.

**

Bedoeld koninklijk besluit, alsmede het advies van de Raad van State, zijn hierachter overgedrukt.

De Minister van Financiën.

J. VAN HOUTTE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 28 mai 1951, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant ratification de l'arrêté royal du 18 mai 1951 relatif au tarif des droits d'entrée », a donné en sa séance du 5 juin 1951 l'avis suivant :

Le projet ne soulève pas d'observations.

La chambre était composée de :

MM. :

J. SUETENS, *premier président du Conseil d'Etat, président*;
M. SOMERHAUSEN, *conseiller d'Etat*;
G. HOLOYE, *conseiller d'Etat*;
J. VAUTHIER, *assesseur de la section de législation*;
F. DUCHENE, *assesseur de la section de législation*;
G. PIQUET, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de

M. J. SUETENS, *président*.

Le Greffier,

(signé) G. PIQUET.

Le Président,

(signé) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.

Le 11 juin 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28^{ste} Mei 1951 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 18 Mei 1951 betreffende het tarief van invoerrechten », heeft ter zitting van 5 Juni 1951 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De HH. :

J. SUETENS, *eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter*;
M. SOMERHAUSEN, *raadsheer van State*;
G. HOLOYE, *raadsheer van State*;
J. VAUTHIER, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
F. DUCHENE, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
G. PIQUET, *adjunct-griffier, griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van

de H. J. SUETENS, *voorzitter*.

De Griffier,

(get.) G. PIQUET.

De Voorzitter,

(get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

De 11^e Juni 1951.

De Griffier van de Raad van State.

K. MEES.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, PRINCE ROYAL,
EXERÇANT LES POUVOIRS CONSTITUTIONNELS DU ROI,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Est ratifié l'arrêté royal du 18 mai 1951 relatif au tarif des droits d'entrée.

Donné à Bruxelles, le 25 juin 1951.

PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre des Finances,

BAUDOUIN.

J. VAN HOUTTE.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONINKLIJKE PRINS,
DIE DE GRONDWETTELIJKE MACHT VAN DE KONING UITOEFENT.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Wordt bekrachtigd het koninklijk besluit van 18 Mei 1951 betreffende het tarief van invoerrechten.

Gegeven te Brussel, de 25 Juni 1951.

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :
De Minister van Financiën,

EXTRAIT DU MONITEUR BELGE
DU 27 MAI 1951.

MINISTÈRE DES FINANCES.

18 mai 1951.

Arrêté royal relatif au tarif des droits d'entrée.

BAUDOUIN, PRINCE ROYAL,
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 5 septembre 1947, approuvant la convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, signée à Londres, le 5 septembre 1944, et le protocole à cette convention, signé à La Haye, le 14 mars 1947, notamment l'article 2, b et c, de cette loi;

Vu les arrêtés du Régent du 23 décembre 1947, du 26 février 1949, du 28 juin 1949, du 17 novembre 1949, du 22 décembre 1949, du 26 mai 1950 et l'arrêté royal du 26 septembre 1950, modifiant le tarif des droits d'entrée annexé à la dite convention;

Considérant qu'il est urgent de modifier le tarif des droits d'entrée annexé à la convention douanière précitée, en suite des négociations tarifaires qui ont eu lieu à Torquay;

Vu l'article 2, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'État;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Article premier.

Le tarif des droits d'entrée annexé à la convention douanière belgo-luxembourgeoise-néerlandaise est modifié conformément au tableau annexé au présent arrêté.

Art. 2.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juin 1951.

Art. 3.

Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 mai 1951.

PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre des Finances,

BAUDOUIN.

J. VAN HOUTTE.

UITTREKSEL UIT HET BELGISCH STAATSBLED
VAN 27 MEI 1951.

MINISTERIE VAN FINANCIËN.

18 Mei 1951.

Koninklijk besluit betreffende het tarief van invoerrechten.

BOUDEWIJN, KONINKLIJKE PRINS,
die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 5 September 1947 tot goedkeuring van de douaneovereenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland, gesloten te Londen, op 5 September 1944, en het tot deze overeenkomst behorende protocol, gesloten te 's-Gravenhage, op 14 Maart 1947, inzonderheid op artikel 2, b en c, van deze wet;

Gelet op de besluiten van de Regent van 23 December 1947, van 26 Februari 1949, van 28 Juni 1949, van 17 November 1949, van 22 December 1949, van 26 Mei 1950 en op het koninklijk besluit van 26 September 1950, houdende wijziging van het tarief van invoerrechten behorende bij bedoelde overeenkomst;

Overwegende dat het tarief van invoerrechten behorende bij voornoemde douaneovereenkomst, onverwijld moet worden gewijzigd ingevolge de tariefonderhandelingen welke te Torquay plaats hadden;

Gelet op artikel 2, tweede lid, der wet van 23 December 1946, houdende instelling van een Raad van State;

Gelet op de urgentie;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Eerste artikel.

Het tarief van invoerrechten behorende bij de Belgisch-Luxemburgs-Nederlandse douaneovereenkomst wordt gewijzigd overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tabel.

Art. 2.

Dit besluit treedt op 1 Juni 1951 in werking.

Art. 3.

Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 18 Mei 1951.

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :
De Minister van Financiën,

ANNEXE.

Les Dispositions préliminaires sont complétées par un § 18 libellé comme suit :

« § 18. Sur la proposition du Conseil administratif des douanes, les Ministres compétents arrêtent la répartition, entre les Parties contractantes, des contingents tarifaires inscrits au tarif des droits d'entrée ou fixés en exécution des dispositions du § 17. »

N ^{os}	Dénomination des marchandises	Droits applicables
1	Chevaux :	
a)	Animaux reproducteurs de race pure ⁽¹⁾ .	exemption
b)	Animaux destinés à l'abatage ⁽¹⁾	6 p. c.
c)	autres :	
1.	Poulains	8 p. c.
2.	Etalons	8 p. c.
3.	Hongres	8 p. c.
4.	Juments	8 p. c.

⁽¹⁾ L'admission dans cette sous-position est subordonnée aux conditions à déterminer par le Ministre des Finances.

3	Espèce bovine :	
a)	Animaux reproducteurs de race pure ⁽¹⁾ .	exemption
b)	autres :	
1.	Veaux	9 p. c.
2.	Taurillons, bouvillons, génisses	9 p. c.
3.	Taureaux	9 p. c.
4.	Vaches	9 p. c.
5.	Bœufs	9 p. c.

⁽¹⁾ L'admission dans cette sous-position est subordonnée aux conditions à déterminer par le Ministre des Finances.

4	Espèce ovine :	
a)	Animaux reproducteurs de race pure ⁽¹⁾ .	exemption
b)	autres	6 p. c.

⁽¹⁾ L'admission dans cette sous-position est subordonnée aux conditions à déterminer par le Ministre des Finances.

6	Espèce porcine :	
a)	Animaux reproducteurs de race pure ⁽¹⁾ .	exemption
b)	autres	6 p. c.

⁽¹⁾ L'admission dans cette sous-position est subordonnée aux conditions à déterminer par le Ministre des Finances.

49	Pommes de terre :	
a)	(sans changement) (sans changement)	
b)	Plants de pommes de terre :	
1.	du 1 ^{er} octobre au dernier jour de février inclus, à concurrence de 10.000 tonnes métriques pour la période envisagée ⁽¹⁾	5 p. c.
2.	autres	10 p. c.
c)	non dénommées	10 p. c.

⁽¹⁾ L'admission dans cette sous-position est subordonnée aux conditions à déterminer par le Ministre des Finances.

55	Oranges, citrons et fruits similaires :	
a)	et b) (sans changement) (sans changement)	
c)	Pamplemousses et autres :	
1.	Pamplemousses	12 p. c.
2 et 3.	(sans changement) (sans changement)	

57	Raisins :	
a)	(sans changement) (sans changement)	
b)	secs	12 p. c.

BIJLAGE.

Aan de Inleidende Bepalingen wordt een § 18 toegevoegd, luidende als volgt :

« § 18. De verdeling tussen de Verdragsluitende Partijen van de in het tarief van invoerrechten opgenomen of ter uitvoering van § 17 vastgestelde tariefcontingenten geschiedt door de bevoegde Ministers, op voorstel van de Administratieve Raad voor de Douaneregelingen. »

N ^o	Omschrijving	Tarief
1	Paarden :	
a)	Fokdieren van zuiver ras ⁽¹⁾	vrij
b)	Slachtpaarden ⁽¹⁾	6 t. h.
c)	andere :	
1.	Veulens	8 t. h.
2.	Hengsten	8 t. h.
3.	Ruinen	8 t. h.
4.	Merries	8 t. h.

⁽¹⁾ Indeling onder deze post is onderworpen aan de voorwaarden, vast te stellen door de Minister van Financiën.

3	Rundvee :	
a)	Fokdieren van zuiver ras ⁽¹⁾	vrij
b)	ander :	
1.	Kalveren	9 t. h.
2.	Jong vee	9 t. h.
3.	Stieren	9 t. h.
4.	Koeien	9 t. h.
5.	Ossen	9 t. h.

⁽¹⁾ Indeling onder deze post is onderworpen aan de voorwaarden, vast te stellen door de Minister van Financiën.

4	Schapen :	
a)	Fokdieren van zuiver ras ⁽¹⁾	vrij
b)	andere	6 t. h.

⁽¹⁾ Indeling onder deze post is onderworpen aan de voorwaarden, vast te stellen door de Minister van Financiën.

6	Varkens :	
a)	Fokdieren van zuiver ras ⁽¹⁾	vrij
b)	andere	6 t. h.

⁽¹⁾ Indeling onder deze post is onderworpen aan de voorwaarden, vast te stellen door de Minister van Financiën.

49	Aardappelen :	
a)	(onveranderd) (onveranderd)	
b)	Pootaardappelen :	
1.	van 1 October tot en met ultimo Februari, in een hoeveelheid van niet meer dan 10.000 metrieke ton voor bedoeld tijdvak ⁽¹⁾	5 t. h.
2.	andere	10 t. h.
c)	overige	10 t. h.

⁽¹⁾ Indeling onder deze post is onderworpen aan de voorwaarden, vast te stellen door de Minister van Financiën.

55	Sinaasappelen, citroenen en dergelijke :	
a)	en b) (onveranderd) (onveranderd)	
c)	Pompelmoezen en andere :	
1.	Pompelmoezen	12 t. h.
2 en 3.	(onveranderd) (onveranderd)	

57	Druiven, rozijnen en krenten :	
a)	(onveranderd) (onveranderd)	
b)	Rozijnen en krenten	12 t. h.

N ^{os}	Dénomination des marchandises	Droits applicables	N ^{os}	Omschrijving	Tarief
58	Amandes, noix, châtaignes et fruits similaires :		58	Amandelen, noten, kastanjes en dergelijke :	
a)	(sans changement)	(sans changement)	a)	(onveranderd)	(onveranderd)
b)	Noisettes	8 p. c.	b)	Hazelnooten	8 t. h.
c), d) et e)	(sans changement)	(sans changement)	c)	tot en met e) (onveranderd)	(onveranderd)
62	Fruits dénommés sous les positions 59 à 61, à l'état sec, même coupés en morceaux ou en tranches :		62	Fruit, als bedoeld in de posten 59 tot en met 61, gedroogd, ook indien in stukken of in schijven gesneden :	
a)	(sans changement)	(sans changement)	a)	(onveranderd)	(onveranderd)
b)	Pruneaux	8 p. c.	b)	Pruimen	8 t. h.
c)	(sans changement)	(sans changement)	c)	(onveranderd)	(onveranderd)
75	Farines de céréales :		75	Meel van granen :	
a)	de froment, d'épeautre et de méteil :		a)	van tarwe, van spelt of van mengkoren :	
i.	de froment :		1.	van tarwe :	
A.	à concurrence de 65,000 tonnes métriques par an (1)	exemption	A.	een hoeveelheid van niet meer dan 65,000 metrieke ton per jaar (1)	vrij
B.	autre	3 p. c.	B.	ander	3 t. h.
2.	d'épeautre et de méteil	3 p. c.	2.	van spelt of van mengkoren	3 t. h.
b), c), d), e), f) et g)	(sans changement)	(sans changement)	b)	tot en met g) (onveranderd)	(onveranderd)
(1) L'admission dans cette sous-position est subordonnée aux conditions à déterminer par le Ministre des Finances.			(1) Indeling onder deze post is onderworpen aan de voorwaarden, vast te stellen door de Minister van Financiën.		
117	Autres préparations et conserves de viandes :		117	Andere uit of met vlees bereide producten en vleesconserven :	
a)	(sans changement)	(sans changement)	a)	(onveranderd)	(onveranderd)
b)	Soupes de viande contenant en poids 20 p. c. ou moins de viande, logées en récipients hermétiquement fermés	25 p. c.	b)	vleessoepen luchtdicht verpakt, welke 20 gewichtspercenten of minder vlees bevatten	25 t. h.
c)	autres, ne rentrant pas sous la position 18.	30 p. c.	c)	andere, niet vallende onder post 18	30 t. h.
139	Autres légumes, plantes potagères et parties de plantes en conserve :		139	Andere verduurzaamde groenten, moeskruiden en plantendelen :	
a)	en récipients hermétiquement fermés :		a)	luchtdicht verpakt :	
1.	emballés :		1.	verpakt :	
A.	Asperges, petits pois, haricots, betteraves à salade, épinards, carottes et carottes mélangées de petits pois	25 p. c. (1)	A.	Asperges, doperwtten, bonen, krotten, spinazie, wortelen et met doperwtten gemengde wortelen	25 t. h. (1)
B.	(sans changement)	(sans changement)	B.	(onveranderd)	(onveranderd)
2.	(sans changement)	(1)	2.	(onveranderd)	(onveranderd)
b)	(sans changement)	(sans changement)	b)	(onveranderd)	(onveranderd)
(1) Maintien du renvoi existant.			(1) Behoud van de bestaande verwijziging.		
140	Fruits conservés, entiers, en quartiers ou en morceaux, avec ou sans addition de sucre :		140	Verduurzaamd fruit, geheel, in schijven of in stukken, met of zonder toegevoegde suiker :	
a)	(sans changement)	(1)	a)	(onveranderd)	(onveranderd)
b)	conservés par tout autre procédé :		b)	op andere wijze verduurzaamd :	
1.	emballés :		1.	verpakt :	
A.	Abrikots, pêches, poires et ananas, même mélangés entre eux ou avec 15 p. c. ou moins, en poids, d'autres fruits	25 p. c. (2)	A.	Abrikozen, perziken, peren en ananassen, ook indien onderling vermengd of met 15 gewichtspercenten of minder aan ander fruit	25 t. h. (2)
B.	autres	30 p. c. (2)	B.	overig	30 t. h. (2)
2.	(sans changement)	(sans changement)	2.	(onveranderd)	(onveranderd)
(2)			(2)		
(1) Maintien du renvoi existant.			(1) Behoud van de bestaande verwijziging.		
(2) Lorsqu'ils sont additionnés de sucres dans la proportion d'au moins 10 p. c., les produits repris à la position 140b sont passibles en outre d'un droit de douane de :			(2) De in post 140b vermelde goederen zijn, indien daaraan ten minste 10 t. h. suiker van om 't even welke soort is toegevoegd, bovendien onderworpen aan een invoerrecht van :		
90 francs les 100 kg, poids net, s'ils contiennent 10 p. c. ou plus, mais pas plus de 30 p. c. de sucres additionnés;			90 frank per 100 kg netto-gewicht, indien daaraan ten minste 10, doch niet meer dan 30 t. h. suiker is toegevoegd;		
150 francs les 100 kg, poids net, s'ils contiennent plus de 30 p. c. et pas plus de 50 p. c. de sucres additionnés;			150 frank per 100 kg netto-gewicht, indien daaraan meer dan 30, doch niet meer dan 50 t. h. suiker is toegevoegd;		
300 francs les 100 kg, poids net, s'ils contiennent plus de 50 p. c. de sucres additionnés.			300 frank per 100 kg netto-gewicht, indien daaraan meer dan 50 t. h. suiker is toegevoegd.		

N ^{os}	Dénomination des marchandises	Droits applicables	N ^{os}	Omschrijving	Tarief
148	Préparations pour potages et pour bouillons et potages préparés, à base de substances végétales, sans viande ni extraits de viande dosables; sauces et condiments similaires :		148	Producten voor soepen en voor bouillon zomede gebruiksklare soepen, bereid uit of met plantaardige zelfstandigheden, welke vlees noch vleesextract in aantoonbare hoeveelheden bevatten; sausen en dergelijke kruidenrijen :	
a)	Préparations pour potages et pour bouillons :		a)	Producten voor soepen en voor bouillon :	
1.	emballées :		1.	verpakt :	
A.	à base de nouilles, dites « Chicken noodle soup »	25 p. c. (1)	A.	Kippennoedelsoep	25 t. h. (1)
B.	non dénommées	30 p. c. (1)	B.	andere	30 t. h. (1)
2.	autres	8 p. c. (1)	2.	overige	8 t. h. (1)
b)	Potages préparés :		b)	gebruiksklare soepen :	
1.	emballés :		1.	verpakt :	
A.	de tomates ou de petits pois	25 p. c. (1)	A.	Tomaten- of erwtensoep	25 t. h. (1)
B.	non dénommés	30 p. c. (1)	B.	andere	30 t. h. (1)
2.	autres	8 p. c. (1)	2.	overige	8 t. h. (1)
c)	Sauces et condiments similaires :		c)	Sausen en dergelijke kruidenrijen :	
1.	emballés	25 p. c. (1)	1.	verpakt	25 t. h. (1)
2.	autres	8 p. c. (1)	2.	andere	8 t. h. (1)
(1) Lorsqu'ils sont additionnés de sucre dans la proportion d'au moins 10 p. c., les produits repris à cette position sont passibles en outre d'un droit de douane de :			(1) De in deze post vermelde goederen zijn, indien daaraan ten minste 10 t. h. suiker is toegevoegd, bovendien onderworpen aan een invoerrecht van :		
150 francs les 100 kg, poids net, s'ils contiennent de 10 à 50 p. c. de sucre :			150 frank per 100 kg netto-gewicht, indien zij ten minste 10, doch niet meer dan 50 t. h. suiker bevatten :		
300 francs les 100 kg, poids net, s'ils contiennent plus de 50 p. c. de sucre.			300 frank per 100 kg netto-gewicht, indien zij meer dan 50 t. h. suiker bevatten.		
153	Vins et moût de raisin :		153	Wijn en druivenmost :	
a)	en récipients contenant plus de 2 litres ...	hl fr. 600 (1)	a)	in verpakkingen inhoudende meer dan 2 liter	hl fr. 600 (1)
b)	en récipients ne contenant pas plus de 2 litres :		b)	in verpakkingen inhoudende niet meer dan 2 liter :	
1.	Jus (moût) de raisin, sans alcool	hl fr. 600	1.	Druivensap (most), zonder alcohol ...	hl fr. 600
2.	autres :		2.	andere :	
A.	ne titrant pas plus de 14 degrés de l'alcoomètre de Gay-Lussac, à la température de 15 degrés centigrades.	hl fr. 1,652	A.	met een sterkte van niet meer dan 14 graden volgens de alcoholmeter van Gay-Lussac, bij een temperatuur van 15° Celsius	hl fr. 1,652
B.	non dénommés	hl fr. 2,085	B.	overige	hl fr. 2,085
(Maintien de la note existante.)			(Behoud van de bestaande aantekening.)		
(1) Les boissons de l'espèce, titrant plus de 12 degrés de l'alcoomètre de Gay-Lussac, à la température de 15 degrés centigrades, acquittent pour chaque dixième de degré d'alcool excédant 12 degrés :			(1) Indien de hierbedoelde dranken volgens de alcoholmeter van Gay-Lussac bij een temperatuur van 15 graden Celsius, een sterkte hebben van meer dan 12 graden, is voor elk 1/10 ^e graad boven 12 graden, een aanvullend recht verschuldigd van :		
a) celles titrant plus de 12 et pas plus de 13 degrés de l'alcoomètre de Gay-Lussac, un droit supplémentaire de fr. 11.60 par hectolitre;			a) Fr. 11.60 per hectoliter, indien zij een sterkte hebben van meer dan 12 graden, doch niet meer dan 13 graden volgens de alcoholmeter van Gay-Lussac;		
b) celles titrant plus de 13 degrés de l'alcoomètre de Gay-Lussac, un droit supplémentaire de fr. 16.50 par hectolitre.			b) Fr. 16.50 per hectoliter, indien zij een sterkte hebben van meer dan 13 graden volgens de alcoholmeter van Gay-Lussac.		
155	Vins préparés à l'aide de plantes aromatiques (vermouth et similaires) :		155	Wijn bereid met aromatische planten (vermouth en dergelijke) :	
a)	en récipients contenant plus de 2 litres ...	hl fr. 2,435	a)	in verpakkingen inhoudende meer dan 2 liter	hl fr. 2,435
b)	autres	hl fr. 2,935	b)	andere	hl fr. 2,935
556	Tapis de pied en matières textiles du chapitre 49 :		556	Vloerkleden van textielstoffen van hoofdstuk 49 :	
a), b) et c)	(sans changement)	(sans changement)	a), b) et c)	(onveranderd)	(onveranderd)
d)	en abaca (chanvre de Manille)	24 p. c.	d)	van abaca of Manillahennep	24 t. h.
e)	autres	30 p. c.	e)	andere	30 t. h.
610	Chapeaux de feutre pour hommes :		610	Vilt en herenhoeden :	
a)	en feutre de poils ou de laine et poils ...	20 p. c.	a)	van haarvilt of van haar- en wolvilt ...	20 t. h.
b)	en feutre de laine	20 p. c.	b)	van wolvilt	20 t. h.

N ^{os}	Dénomination des marchandises	Droits applicables	N ^{os}	Omschrijving	Tarief
611	Chapeaux pour hommes, en paille, fibres de palmier, écorce, copeaux de bois, sparte ou autres autres matières similaires :		611	Herenhoeden van stro, van palmvezels, van bast, van houtbanen, van spartogras of van andere dergelijke stoffen :	
	a) en paille, fibres de palmier, écorce ou copeaux de bois	18 p. c.		a) van stro, van palmvezels, van bast of van houtbanen	18 t. h.
	b) autres	20 p. c.		b) andere	20 t. h.
614	Chapeaux pour femmes, en paille, fibres de palmier, écorce, copeaux de bois, sparte ou autres matières similaires :		614	Dameshoeden van stro, van palmvezels, van bast, van houtbanen, van spartogras of van andere dergelijke stoffen :	
	a) en paille, fibres de palmier, écorce ou copeaux de bois	18 p. c.		a) van stro, van palmvezels, van bast of van houtbanen	18 t. h.
	b) autres	20 p. c.		b) andere	20 t. h.
634	Meules et pierres à aiguiser ou à polir, en abrasifs naturels ou artificiels	8 p. c.	634	Wet-, slijp- en polijststenen van natuurlijke of kunstmatige slijp- of polijstmiddelen	8 t. h.
650	Briques et pièces de construction réfractaires (de chamotte, de dinas, de magnésite, etc.) :		650	Vuurvaste stenen en vormstukken (van chamotte, dinas, magnésiet, enz.) :	
	a) de magnésite	5 p. c.		a) van magnésiet	5 t. h.
	b) autres	10 p. c.		b) andere	10 t. h.
660	Dents artificielles en masse minérale	10 p. c.	660	Kunsttanden van minerale stof	10 t. h.
679	Verroteries (perles en verre, pierres à bijoux, pièces de lustrerie et similaires) :		679	Klein glaswerk (glazen parels, onechte edelstenen, delen van glazen kronen en dergelijke) :	
	a) Perles en verre et pierres à bijoux	10 p. c.		a) glazen parels en onechte edelstenen	10 t. h.
	b) (sans changement)	(sans changement)		b) (onveranderd)	(onveranderd)
748	Scies et lames de scies :		748	Zagen en zaagbladen :	
	a) et b) (sans changement)	(sans changement)		a) en b) (onveranderd)	(onveranderd)
	c) Lames de scies droites, non montées :			c) rechte zaagbladen, niet gemonteerd :	
	1. pour scies à bois	10 p. c.		1. voor houtzagen	10 t. h.
	2. autres	8 p. c.		2. andere	8 t. h.
	d) (sans changement)	(sans changement)		d) (onveranderd)	(onveranderd)
812	Appareils d'éclairage, articles de lampisterie et de lustrerie, ainsi que leurs parties, non dénommés ni compris ailleurs, en métaux communs, même avec accessoires ou parties en autres matières :		812	Verlichtingstoestellen, lampen en luchters van alle soorten, zomede delen daarvan, van onedel metaal, elders genoemd noch elders onder begrepen, ook indien met toebehoren of delen van andere stoffen :	
	a), b) et c) (sans changement)	(sans changement)		a) tot en met c) (onveranderd)	(onveranderd)
	d) Lampes, suspensions, lustres et lanternes en fonte, tôle ou fils de fer ou d'acier	15 p. c.		d) Lampen, hanglampen, luchters en lantaarns, van gietijzer, van plaatijzer, van ijzerdraad of van staaldraad	15 t. h.
	e) et f) (sans changement)	(sans changement)		e) et f) (onveranderd)	(onveranderd)
867	Appareils d'électricité médicale et appareils radiologiques :		867	Electrische toestellen voor medisch gebruik en radiologische toestellen :	
	a) Tubes Roentgen	10 p. c.		a) Röntgenbuizen	10 t. h.
	b) autres appareils	10 p. c.		b) autres toestellen	10 t. h.
942	Accordéons et harmonicas à bouche :		942	Accordéons en mondharmonica's :	
	a) (sans changement)	(sans changement)		a) (onveranderd)	(onveranderd)
	b) Harmonicas à bouche	15 p. c.		b) Mondharmonica's	15 t. h.
982	Porte-plume à réservoir, stylographes, porte-mines, et leurs pièces détachées	15 p. c.	982	Vulpenhouders, stylographen, vulpottoden, en onderdelen daarvan	15 t. h.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 18 mai 1951.

Gezien om gevoegd te worden bij het koninklijk besluit van 18 Mei 1951.

BAUDOUIN.

PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre des Finances,

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :
De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.